

INSTRUCTIONS FOR USE
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MODO DE EMPLEO
GEBRUIKSAANWIJZING
MODO DE UTILIZAÇÃO
BRUKSANVISNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
BRUGSANVISNING'
HASZANÁLATI UTASÍTÁS
NÁVOD K POUŽITÍ
INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

Hairdryer
Haartrockner
Sèche-cheveux
Asciugacapelli
Secador
Haardroger
Secador

Hårtørkeren
Hårtork
Hiustenkuivaaja
Hårtørrere
Hajaszárító
Vysoušeče vlasů
Uscător de păr

INSTRUKCJA OBSŁUGI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
הוראות שימוש למייבשי שיער דגמים
KULLANIM TALİMATLARI
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ІНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
تعليمات الاسـتعمال
使用说明
دفترچه راهنمای فارسی
UPUTE ZA KORIŠTENJE
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
NAVODILA ZA UPORABO
NÁVOD NA POUŽITIE

Suszarka do włosów
Σεσουάρ
لميبيش شيعر
Saç kurutma makinasi
Фен
Фен
مجفف للشعر

壁掛式干发器
سشوار
Sušilo za kosu
Fen
Sušilec za lase
Sušič

Made by Ligo Electric SA - Via Ponte Laveggio, 9
6853 Ligornetto / Mendrisio - Switzerland



Valera is a registered trademark of Ligo Electric S.A. - Switzerland

Fig 1 mod: 543.. 545...

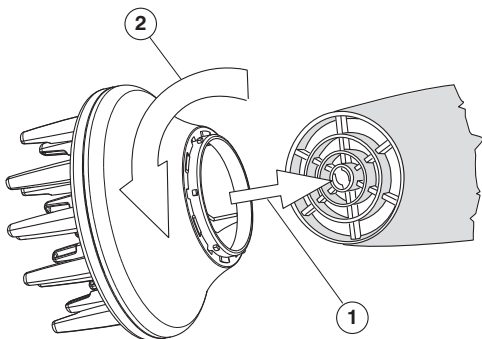


Fig 1 mod: 530.. 541.. 553.. 560.. 581.. 584..
533.. 542.. 554.. 561.. 583.. 586..

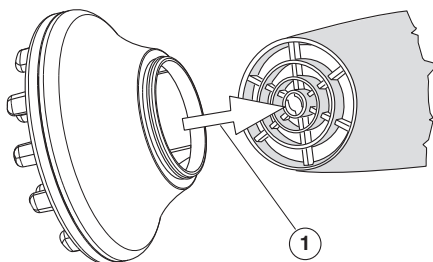


Fig 2




EN	Hairdryer	4	EL	Σεσουάρ	49
DE	Haartrockner	7	HE	למייבשי שיער	52
FR	Sèche-cheveux	10	TR	Saç kurutma makinesi	55
IT	Asciugacapelli	13	UK	Фен	58
ES	Secador	16	RU	Фен	61
NL	Haardroger	19	AR	مجفف للشعر	64
PT	Secador	22	ZH	壁挂式干发器	67
NO	Hårtørkeren	25	FA	سشوار	72
SV	Hårtork	28	HR	Fen	73
FI	Hiustenkuivaaja	31	SR	Fen	76
DA	Hårtørrere	34	SL	Sušilec za lase	79
HU	Hajaszárító	37	SK	Sušič	82
CS	Vysoušeče vlasů	40	BG	Сешоар	85
RO	Uscător de păr	43			
PL	Suszarka do włosów	46			

BEDIENUNGSANLEITUNG - Originalbedienungsanleitung

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Verfügbar auch auf www.valera.com

SICHERHEITSHINWEISE

- Wichtig: Als zusätzlicher Schutz wird die Installation einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsauslösestrom von nicht mehr als 30 mA im Badezimmerstromkreis empfohlen. Lassen Sie sich von Ihrem Elektroinstallateur beraten.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät völlig trocken ist, bevor Sie es benutzen.
-  **ACHTUNG:** Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von Badewannen, Waschbecken oder sonstigen mit Wasser gefüllten Behältern.
- Diese Geräte können von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bzgl. des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind beaufsichtigt.
- Verwenden Sie Ihr Gerät nicht, wenn eine Störung aufgetreten ist. Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an einen Techniker. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät in einem Badezimmer benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie es nicht mehr benutzen, da die Nähe von Wasser auch bei ausgeschaltetem Gerät eine Gefahr darstellt.
- Schließen Sie Ihren Haartrockner nur an eine Wechselstromleitung an und stellen Sie sicher, dass die Anschlussspannung auch tatsächlich der am Gerät angegebenen Spannung entspricht.
- **Tauchen Sie Ihr Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.**
- **Legen Sie Ihr Gerät nie so ab, dass es in Wasser oder eine andere Flüssigkeit fallen kann.**
- **Sie sollten nie versuchen, ein in Wasser oder eine andere Flüssigkeit**

gefallenes Elektrogerät wieder herauszuholen, solange es an den Stromkreis angeschlossen ist, sondern sollten sofort den Netzstecker ziehen.

- Schalten Sie den Haartrockner immer aus, wenn Sie ihn ablegen.
- Nach dem Gebrauch muss das Gerät stets ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen werden. Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Achten Sie darauf, dass die Luftansaug- und Austrittsöffnungen stets frei sind.
- Lassen Sie den Haartrockner nach Gebrauch erst abkühlen, bevor Sie ihn beiseite legen und wickeln Sie zur Aufbewahrung die Geräteschnur nicht um das Gerät.
- Benutzen Sie Ihr Gerät nicht, wenn Sie daran eine Unregelmäßigkeit feststellen, wenn es zu Boden gefallen ist oder wenn die Geräteschnur beschädigt ist. Reparaturen an Elektrogeräten sind nur von Fachkräften durchzuführen.
- (Nur Type 560..., 581..., 583..., 584..., 586..)

Dieser Haartrockner ist für den professionellen Gebrauch bestimmt.

Bei Wahl der höchsten Temperaturstufe erzeugt das Gerät sehr heiße Luft. Um Schäden an Haar oder Kopfhaut zu vermeiden, wählen Sie bitte für den Hausgebrauch niedrigere Temperaturen oder föhnen Sie einzelne Haarstellen nicht allzu lang.

- Der Schalldruckpegel liegt bei den professionellen Haartrocknern unter 70 dB(A).
- Gerätebezeichnung (siehe technische Produktdaten)

HAND-HELD HAIR DRYER FOR PROFESSIONAL USE

Übersetzung:

HAND-HAARTROCKNER FÜR PROFESSIONELLEN EINSATZ

Wichtig

Dieses Gerät entspricht den Sicherheitsvorschriften für Elektrogeräte.

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet. Bei Überhitzung schaltet es sich automatisch selbst ab.

Nach einer kurzen Betriebspause schaltet sich das Gerät automatisch wieder ein. Dennoch sollten Sie sich vergewissern, dass die Lufteinlass- und -austrittsöffnungen völlig frei sind.

Dieses Gerät erfüllt die Bestimmungen der europäischen Richtlinien 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2009/125/EC, und der Verordnung (EC) Nr. 1275/2008.

GEBRAUCH DES GERÄTES

Umschaltung

(sofern auf das gekaufte Modell anwendbar)

Modell 530..., 533..., 541..., 542..., 553..., 554.

ON = Ein/Aus (Gerät funktioniert nur, solange die Taste gedrückt wird)

0 = AUS

COOL = kühl

1 = warmer/sanfter Luftstrom

2 = heisser/kraftiger Luftstrom

Modell 543..., 545..., 560..., 561..., 581..., 583..., 584..., 586..

Gebläsestufen  **Temperaturstufen**

0 = AUS

1 = kühl (= COOL Modell 543..., 545..., 561..)

1 = sanfter Luftstrom

2 = warm (= 1/ECO Modell 543..., 545..., 561..)

2 = kräftiger Luftstrom

3 = heiss (= 2/MAX Modell 543..., 545..., 561..)

Modell 583.11/P, 583.10, 584.02/IP, 584.03/P

ON = Ein/Aus

(Gerät funktioniert nur, solange die Taste gedrückt wird)

Gebläsestufen  **Temperaturstufen**

0 = AUS

1 = kühl

1 = sanfter Luftstrom

2 = warm

2 = kräftiger Luftstrom

3 = heiss

Funktion COOL oder COLD

(für mit dieser Vorrichtung ausgestattete Haartrockner) - Abb. 2

Diese Funktion dient zum Fixieren der Welle nach dem Styling.

Undullerdüse

Dieses Zubehörtel eignet sich auf ideale Weise zum schnellen Trocken der Haare, aber auch zur Benutzung beim Ausbürsten. Dank dieser Düse können Sie mit Präzision den Heiß- bzw. Kaltluftstrom auf die ausgesuchten Haarsträhnen richten.

Diffusor oder "Volumen-Diffusor" **(für Modelle mit diesen Aufsätzen)**

Der ideale Aufsatz, mit dem Sie Ihrem Haar mehr Fülle verleihen und voluminöserem oder dauergewelltem Haar seine natürliche Elastizität und Schwingkraft wiedergeben.

Heben Sie das noch feuchte (nicht nasse) Haar strähnenweise an und lassen Sie den warmen Luftstrom des Diffusors zwischen Ihren Fingern durchströmen.

Aufsetzen des Diffusors: Siehe Abb. 1.

Wenn Sie den "Volumen-Diffusor" verwenden, halten Sie dessen "Finger" wie die der Hand direkt zwischen die Haare, sodass die daraus ausströmende Warmluft dem Haar vom Ansatz aus Fülle und mehr Volumen verleiht.

ACHTUNG: Bei aufgesetztem Diffusor sollte das Gerät nur in der unteren Geschwindigkeits-/Heißluftstufe benutzt werden.

Filter (für Modelle mit diesem Zubehör)

Im Haartrockner befindet sich ein herausnehmbarer Filter unter dem Lufteinlassgitter, der Staubteilchen und Haare herausfiltert, die durch das Gebläse angesaugt werden. Der Filter kann unter fließendem Wasser gereinigt werden. Um den Filter herauszunehmen, das Lufteinlassgitter abziehen und den Filter entnehmen. **Nach dem Reinigen sicherstellen, dass der Filter vollkommen trocken ist, ehe er wieder in den Haartrockner eingesetzt wird.** Dann das Lufteinlassgitter wieder aufsetzen.

Spannungsumschalter **(für Modelle mit diesem Zubehör)**

Wenn der Haartrockner mit dieser Vorrichtung ausgestattet ist, soll die Spannung 110-125 V oder 220-240 V, je nach der Anschlussspannung, vor der Verwendung eingestellt werden. Die Einstellung am Spannungsumschalter kann mit einem kleinen Schraubenzieher oder dergleichen durchgeführt werden.

Ionic Wellness

(für Haartrockner mit dieser Funktion)

Diese Funktion wird durch einen Generator ermöglicht, der Millionen von negativen, reinigenden Ionen produziert.

Was sind Ionen?

Ionen sind in der Natur vorhandene elektrisch geladene Teilchen. Die negativ geladenen Ionen helfen die Luft zu reinigen, indem sie die positiv geladenen Ionen neutralisieren. Positiv geladene Ionen halten den größten Teil der sich in der Luft befindenden Schmutzteilchen und tragen deshalb zur Luftverschmutzung bei. Eine große Menge von Ionen mit negativer Ladung gibt es nach einem Gewitter, sowie am Meer oder in den Bergen, in der Nähe von Wasserfällen und Wasserläufen, wo man sich wohlfühlt, weil dort die Luft reiner, natürlicher und erfrischender ist.

Idealer Feuchtigkeitszustand der Haare

Negativ geladene Ionen helfen, dass die Haare ihren idealen Feuchtigkeitsgrad bewahren.

Die negativ geladenen Ionen mikronisieren die Größe der Wasserteilchen der nassen Haare, ermöglichen somit die Aufnahme einer größeren Menge Wasser innerhalb des Haarschafes und stellen den natürlichen Feuchtigkeitsgrad der Haare wieder her.

Pflegeeffekt

Der höhere Feuchtigkeitsgrad lässt die Haare gepflegter erscheinen, hat einen regenerierenden Effekt, macht sie weicher und leichter kämmbar, verleiht Volumen und Glanz.

Keine elektrostatische Ladung oder hochstehende Haare

Die negativ geladenen Ionen reduzieren auch die elektrostatische Aufladung, den "fly-away"-Effekt (abstehende Haare) und Kräuselungen.

Reinigende Wirkung

Die vom Haartrockner abgegebenen negativ geladenen Ionen bewirken, dass die luftverschmutzenden (positiv oder neutral geladenen) Teilchen sich gegenseitig anziehen, schwer werden und auf den Boden sinken. Sie reinigen somit die Luft.

PFLEGE UND WARTUNG

Vor der Säuberung des Gerätes stets erst den Netzstecker ziehen!

Sie können das Gerät mit einem feuchten Tuch abwischen.

Das Gerät sollte jedoch niemals in Wasser oder einer anderen Flüssigkeit gespült werden!

Schützen Sie Ihr Gerät vor Staub. Wenn nötig, ist das Luftauslassgitter mit einer Bürste oder einem Pinsel zu säubern. **ACHTUNG:** Die Reinigung der Haartrockner mit Reinigern, Lösungsmitteln, Alkohol und sonstigen Chemikalien ist streng verboten.

Änderungen vorbehalten


Garantiebedingungen

VALERA leistet für dieses Gerät – zusätzlich zu der gesetzlichen Gewährleistung des Händlers aus Kaufvertrag – dem Endabnehmer gegenüber eine Garantie zu nachstehenden Bedingungen:


1. Für dieses Gerät gelten die Garantiebedingungen unseres Händlers im Verkaufsland. In der Schweiz und den Ländern der Europäischen Gemeinschaft beträgt die Garantiezeit 24 Monate bei Hausgebrauch und 6 Monate bei professioneller oder gleichwertiger Verwendung. Die Garantiezeit beginnt am Kauftag des Gerätes, der durch diese ausgefüllte Garantiekarte, oder einen sonstigen Kaufbeleg nachzuweisen ist.
2. Die Garantie wird nur bei Vorlage der Garantiekarte oder eines Kaufbeleges geleistet.
3. Die Garantieleistung umfasst die Behebung aller innerhalb der Garantiezeit auftretenden Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen. Die Behebung der Mängel kann nach unserer Wahl durch Instandsetzung oder durch Umtausch des Gerätes erfolgen. Nicht unter Garantie fallen Mängel oder Schäden, die durch nicht vorschriftsmässigen elektrischen Anschluss, durch unsachgemässe Handhabung sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung entstanden sind.
4. Weitere Ansprüche irgendwelcher Art, insbesondere solche auf Ersatz ausserhalb des Gerätes entstandener Schäden, sind – soweit die Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.
5. Die Garantieleistungen werden ohne Berechnung durchgeführt; sie bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit.
6. Diese Garantie erlischt bei Eingriff nicht autorisierter Stellen. Sollten Sie die Garantie in Anspruch nehmen müssen, dann senden Sie bitte das defekte Gerät gut verpackt an eine unserer autorisierten Service-Stellen. Vergessen Sie nicht, unbedingt die Garantiekarte und/oder den Kaufbeleg beizufügen, da ohne diese keine Garantieleistung erfolgen kann.

VALERA ist eine eingetragene Schutzmarke der Ligo Electric S.A. - Schweiz


EN

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


DE

Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.


FR

Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte prévu à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant à la mise à la casse réglementaire de l'appareil, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que les déchets seront traités dans des conditions appropriées. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.

IT

Il simbolo  sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

ES

El símbolo  en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

NL

Het symbool  op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huisafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met het verwijderen van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Service Centers

CH VALERA - Service
Via Ponte Laveggio, 9
6853 Ligornetto / Mendrisio

Other countries www.valera.com/service

Mod. Nr.

Date of purchase	Innkjøpsdato	Data zakupu	购买日期
Kaufdatum	Inköpsdatum	Ημερομηνία αγοράς	تاريخ خرید
Date d'achat	Ostopáivámäärä	כתב אחריות	Datum kupnje
Data d'acquisto	Købsdato	Satn alma tarihi	Datum nabavke
Fecha de adquisición	Eladás dátuma	Дата покупки	Datum nakupa
Datum aankoop	Datum prodeje	Дата покупки	Dátum nákupa
Data de compra	Data cumpărării	تاريخ الشراء	Дата на закупуване:

Name and full address of purchaser
 Name und vollständige Anschrift des Käufers
 Nom et adresse complète de l'acheteur
 Nome e indirizzo completo dell'acquirente
 Nombre y dirección completa del comprador
 Naam en adres van de consument
 Nome e endereço do cliente
 Kjøperens fullstendige navn og adresse
 Köparens namn och fullständig adress
 Ostajan nimi ja täydellinen osoite
 Køberens fulde navn og adresse
 Vevó neve és teljes címe
 Jméno a adresa záhadznika
 Numele i adresa completă a compăratóruului
 Nazwisko oraz pełny adres kupującego
 Όνομα, επώνυμο και πλήρης διεύθυνση του αγοραστή
 תאריך קניה
 Alicinin tam ismi ve adresi
 Прізвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця
 Фамилия/имя и полный адрес покупателя
 اسم المشتري وعنوانه الكامل
 购买人完整姓名和地址
 نام و نشانی کامل خریدار
 Ime i adresa kupca
 Ime i adresa dobavljača
 Ime in naslov kupca
 Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka
 Име, фамилия и пълен адрес на купувача

Guarantee card
Garantiekarte
Carte de garantie
Certificato di garanzia
Tarjeta de garantía
Garantiekarte
Certificado de garantia
Garantibevís
Garantibevís

Garantibevís
Certificat de garanție
Záruční list
Garancialevél
Karta Gwarancyjna
Πιστοποιητικό εγγύησης
כתב אחריות
Garanti sertifikası
Гарантійний талон

Гарантийный сертификат
شهادة الضمان
保修证书
ضمانتنامه
Garancijska karta
Garancijski list
Garancijski list
Záručný list
Гаранционна карта

Stamp and signature of dealer
Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du commerçant
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del proveedor
Stempel en handtekening van de handelaar
Carimbo e firma do revendedor
Selgerens stempel og underskrift
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge
Myyjän leima ja allekirjoitus
Forhandlerens stempel og underskrift
Eladó pecsétje és aláírása
razitko a podpis prodávce
Tampila i semnătura vânzătorului
Pieczęć i podpis sprzedawcy
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή
תאריך קנייה
Saticının mühür ve imzası
Печатка і підпис продавця
Печать и подпись продавца
ختم و توقيع البائع
经销商盖章
مهر و امضای فروشنده
Pečat i potpis distributera
Pečat i potpis dobavljača
Žigim podpis prodajalca
Razitko a podpis predajca
Подпис и печат на продавача

